

**Case 610: CISG 19**

United States: U.S. [Federal] District Court for North Dakota; No. A3-97-28

19 February 1998

Primewood, Inc. v. Roxan GmbH & Co. Veredelungen

Published in English: 1998 WL 1777501

Abstract prepared by Peter Winship, National Correspondent

**The issue before the court was whether the case should be dismissed before trial because a contract term designated another forum to hear disputes between the parties.**

裁判所で問題になった点は、本件が裁判前に却下されるべきかどうかということだった。というのは、契約条項は当事者間の紛争を審理する別の裁判所を指定していなかったからである。

**A corporation with its place of business in the United States purchased plastic foil manufactured by a company with its place of business in Germany. The buyer used the plastic foils as a finish for cabinet doors. When the buyer's customers complained that the doors were yellowing, the buyer notified the seller. The seller denied responsibility. The buyer brought claims for breach of contract and tort. The seller moved to dismiss because the court lacked jurisdiction.**

米国に営業所を有する会社が、ドイツに営業所を有する会社で製造されたプラスチック箔を購入した。買主はプラスチック箔をキャビネットのドアの仕上げのために使用した。買主の顧客がキャビネットのドアが黄色く変色してきたことに苦情を言ったので、買主は売主に（そのことを）通知した。売主は責任を否定した。買主は契約違反と不法行為で提訴した。売主はその裁判所が管轄権を有していないとして、（訴えの）却下を申し立てた。

**The court declined to dismiss the buyer's suit. Without describing how the parties concluded their contracts, the court stated that under domestic law a proposed forum selection term was a material alteration and therefore does not become part of the parties' contract unless they expressly agree to it. The court noted that there would be the same result if the CISG governed so that it was unnecessary to determine whether the Convention or national law governed.**

裁判所は買主の訴えを却下することを拒絶した。裁判所は、当事者がどのように契約を締結したかについて言及することなく以下のように述べた。すなわち、国内法の下では、提示されている裁判管轄条項は重要な変更であるから、両当事者が明示にそれに合意していない限り、当事者間の契約内容とはならない。裁判所は、CISGが適用される場合、同じ結果となるから同条約と

国内法のどちらが適用されるかを決定する必要はないと指摘した。